

• • *Cinco Loritos* *Best Papagai*

CUENTOS PARA EL HOSPITAL • OSPITALERAKO IPUINAK • • •



Idea original y textos · Jatorrizko ideia eta testuak
Ana M^a García de Motiloa Gámiz

Ilustraciones · Irudiak
Raquel Gonzalo García de Motiloa



Cinco Loritos



Best Papagai

Cuentos para el Hospital
Ospitalerako Ipuinak

Idea original y textos · Jatorrizko ideia eta testuak

Ana M^a García de Motiloa Gámiz

Ilustraciones · Irudiak

Raquel Gonzalo García de Motiloa

Os presento a un tal... Don Hospital	
Hona hemen... Ospitale Jauna	7
 Doña Pincha Jeringa	
Xixt Xiringa Andrea	19
 Don Tensio Metro	
On Tentsio Metro	33
 Don Mendo Fonendo	
On Mendo Fonendo	45
 Don Depre Sor	
On Depre Sore	57
 Don Oto Scopio	
On Oto Skopio	67

Os presento a un tal... Don Hospital

Hona hemen... Ospitale Jauna

Voici.. Monsieur Hôpital

Let me introduce you to
a certain... Mr Hospital

أقدم لكم السيد المستشفى

¡Hola!, ¿Cómo estás?

Quiero contarte unos cuentos muy divertidos, con unos personajes muy especiales que viven en el hospital.

Permíteme presentarte, antes que nada, a un señor muy simpático: un tal... Don Hospital.

Salut! Ça va?

Je voudrais te raconter quelques histoires très amusantes, avec des personnages très drôles qui habitent dans un hôpital.

Tout d'abord, je vais te présenter un monsieur très sympa : c'est... Monsieur Hôpital.

Hi! How are you?

I would like to tell you some very funny tales, with some very special characters who live in a hospital,

First of all, let me introduce you to a very nice gentleman, a certain...Mr Hospital.

Kaixo! Zer moduz?

Ipuin batzuk kontatu nahi dizkizut.
Oso ipuin dibertigarriak dira.
Ospitalean bizi den zenbait pertsonaia berezi ezagutuko duzu ipuinotan.

Baina, hasi aurretik, utzidazu aurkezten jaun oso atsegin bat: Ospitale Jauna!

مرحبا. كيف حالك؟
أريد أن أروي لك قصصا مسلية،
لبعض الشخصيات الخاصة جدا
و التي تعيش في المستشفى
قبل كل شيء، أسمح لي، أن أقدمك
لسيد لطيف جدا، إلى السيد
المستشفى.



Don Hospital es muy bueno. Algunas veces, cuando los niños se ponen malitos tienen que ir a él, pero no van por haber sido malitos...¿eh?

Cuando los niños llegan, Don Hospital se hace grande, grande, grande para que los niños puedan estar cómodos en sus camitas.

Monsieur Hôpital est très sage. Quelquefois, quand les enfants sont malades, il faut qu'ils y aillent, mais ce n'est pas parce qu'ils ont été méchants... bien entendu !

Lorsque les enfants arrivent là, Monsieur Hôpital devient grand, grand, grand afin que les enfants puissent être confortables dans leurs petits lits.

Mr Hospital is a very good person. Sometimes, when children get ill they have to go and see him, but they don't go because they have been naughty. It's just because they aren't feeling well.

When the children arrive, Mr Hospital becomes bigger and bigger, so that they can feel comfortable in their small beds.

Ospitale Jauna oso ona da. Batzuetan, gaixo daudenean, haurrek berarengana etorri behar izaten dute... Baina gaixo daudelako, eta ez gaixto direlako, e?

Eta haurrak etortzen zaizkionean, Ospitale Jauna handi-handi-handia egiten da haurrak eroso egon daitezen bere ohetxoetan.

السيد المستشفى... طيب للغاية.
أحيانا يتوجب على الأطفال
الذهاب إليه عندما يمرضون.
لكنهم لا يقصدونه فقط عندما
يمرضون... إيه!!
عندما يصل الأطفال، يبدأ
المستشفى في الإنتفاخ، فيكبر و
يكبر و يكبر حتى يتمكن
الأطفال من الإستراحة في
فراشهم الصغير.



Cuando los niños y niñas están en Don Hospital, sus mamás y papás **NUNCA**, **NUNCA**, **NUNCA** les dejan solitos. Algunas veces, es un familiar el que está al lado de los niños y niñas.

Quand les petits garçons et les petites filles logent chez Monsieur Hôpital, leurs mamans et leurs papas ne les laissent **JAMAIS**, **JAMAIS**, **JAMAIS**, seuls. Parfois c'est un familier qui reste à côté des enfants.

When boys and girls are at Mr Hospital's, their mummies and daddies **NEVER**, **EVER**, **EVER** leave them alone. Sometimes, it is a relative who is next to them.

Ospitale Jaunari neska-mutilak etortzen zaizkionean, hauen gurasoek ez dituzte **INOIZ**, **INOIZ**, **INOIZ** bakarrik uzten. Bueno, batzuetan beste senideren bat da neska-mutilen alboan egoten dena.

عندما يبقى الأطفال في المستشفى، لا يتركهم آباؤهم أو أمهاتهم أبدا أبدا وحدهم. بل أحيانا يبقى أحد من الأقارب بجانبهم ليرعاهم.



En Don Hospital hay médicos,
enfermeras, auxiliares... que van a
ayudarte a que te cures pronto para ir
cuanto antes a tu casa.

Ospitale Jaunak medikuak ditu,
eta erizainak, eta laguntzaileak...
eta guztien artean azkar sendatzen
lagunduko dizute lehenbailehen joan
zaitezen zure etxera.

Chez Monsieur Hôpital il ya des
médecins, des infirmières, des aides-
soignants... qui vont te soigner pour
aller chez-toi le plus tôt possible.

At Mr Hospital's there are doctors,
nurses, assistants...who will help you
recover quickly, so that you can go
back home as soon as possible.

في السيد
المستشفى.....يوجد أطباء و
ممرضات
ومساعدون.....يساعدونك
على الشفاء لترجع ألى منزلك
قريبا.



Cuando llegue ese día, Don Hospital,
que es muy amigo de tu casa, le llamará
por teléfono y le dirá que te vas. Así
ella se pondrá muy contenta iyupiiii!, a
lo mejor hasta se pintará los labios para
estar muy guapa cuando llegues.

Egun horretan, Ospitale Jaunak, oso
lagunak baitira, telefonoz deituko dio
zure etxeari eta bazoazela esango
dio. Horrela, oso pozik jarriko da zure
etxea... iyupiiii! Batek daki, agian
ezpainak ere margotuko ditu zu joaten
zarenean polit-polita egoteko.

Quand ce jour-là arrivera, Monsieur
Hôpital, qui est très copain de chez-toi,
téléphonerà à la maison et lui dira que
tu t'en vas. Alors ta maison se rendra
très contente... chouette !!!, elle se
mettra même, du rouge à lèvres pour
être très mignonne à ton arrivée.

وعندما يحين وقت رجوعك
إلى المنزل، يقوم السيد
المستشفى..... الذي هو
صديق دارك، بالاتصال بها
هاتفيا و يقول لها بأنك
ستغادره.

وهكذا تحس هي بالفرح
والسعادة إلى حد أنها تلون
شفاتها بأحمر الشفاه كي تبدو
جميلة.. يوبى!!!! حين
وصولك.

When that day arrives, Mr Hospital, who
is a very good friend of your house's,
will phone her and tell her you are going
home. This way your house will be very
happy, whoopee! She might even put
some lipstick on to look prettier for you.

